

# “Càng đi càng thấy sâu thăm thẳm.”

Ngày 4, tháng 12, 2015 là ngày em xuất cảnh. Tỉnh Ehime chưa phải là vùng lạnh nhất ở Nhật, nhưng vì xa nhà vào đúng những ngày mùa đông nên càng cảm thấy cô đơn hơn. Ban đầu em cứ nghĩ Nhật chỉ toàn nơi đô thị hiện đại. Vậy mà từ sân bay về, chỉ toàn thấy đồi núi. Xe chở bọn em đi qua những đường hầm, càng đi càng thấy sâu thăm thẳm. Về sau em mới biết công ty làm nông nghiệp thì diện tích phải rộng, mà ở thành phố thì không có nơi nào rộng như thế được.



“Từ vựng các bác dùng  
không giống như mình  
đã được học”

Khó khăn đầu tiên khi qua đây là tốc độ nói và từ vựng các bác dùng không giống như mình đã được học. Ví dụ như không được ở trường được học là dame thì các bác nói là iken, hoặc kudasai thì nói là chodai, wakari-masen thì nói là wakaran, imasu, imashita thì nói là oru, otta, v.v.. Không có phiên dịch bọn em phải mất một thời gian để làm quen.

## “Thức dậy vào 5:30 mỗi ngày”

Vì tính chất công việc làm nông nghiệp làm theo mùa, việc không đều và không tăng ca nhiều, số tiền tiết kiệm sau 3 năm thật sự ít ỏi. Nếu khi về nước mà không có tiếng Nhật thì mình sẽ phải quay lại mốc ban đầu nên em quyết tâm rất nhiều. Ngày đông cũng như ngày hè em sẽ dậy vào lúc 5:30 mỗi ngày, em cứ chép những cái flash-card nhỏ nhỏ ghi một ngày tầm 20 từ để học trong ngày.



## Điều lưu tâm khi trao đổi công việc

*Kết thúc thời gian thực tập sinh, Hà trở về nước và trở thành giáo viên tiếng Nhật. Với những kinh nghiệm trong thời gian làm thực tập sinh ở Nhật Bản, bạn đã truyền đạt cho học viên của mình những điều mà bạn thấy cần phải lưu ý khi trao đổi trong công việc bằng tiếng Nhật.*

Em thấy là khi được giao việc nếu mình chỉ trả lời là “wakarimashita” (tôi đã hiểu) thì người Nhật họ sẽ rất lo lắng là mình đã thực sự hiểu hay chưa, sao lúc nào cũng nói “wakarimashita” vậy. Vì thực sự là có một số bạn nhiều khi không hiểu nhưng vẫn cứ nói là đã hiểu và bắt tay vào làm việc. Ở công ty làm việc cần sự kết nối của các bộ phận khác nhau nhiều khi chỉ một lỗi nhỏ của mình có thể gây tổn thất lớn, mà người Nhật thì không phải lúc nào người ta cũng kèm cặp mình để xem mình có làm đúng hay không. Chỉ trả lời tôi đã hiểu thì chưa đủ, mà nên xác nhận lại nội dung công việc mà người kia giao, chẳng hạn như có phải anh nói 8 giờ thì xuống xưởng làm hay không. Em thấy việc xác nhận lại như thế tuy đơn giản nhưng lại rất quan trọng, vì người Nhật họ cũng muốn chắc chắn là mình đã hiểu đúng những gì họ nói hay chưa. Và khi hỏi lại như thế thì họ sẽ an tâm và tin tưởng mình hơn.

# Có thể bạn muốn biết

*Bạn thấy khi tiếng Nhật chưa tốt thì đi làm ở Nhật có gặp khó khăn gì không?*

A: Sang bên này thì em thấy không biết tiếng Nhật thì vẫn có thể sinh hoạt bình thường, vẫn đi siêu thị, đi xe điện được mà không có quá nhiều hạn chế. Nhưng nếu muốn cuộc sống vui vẻ và có nhiều trải nghiệm hơn thì nếu tiếng Nhật tốt sẽ giúp mình tự tin hơn. Tự mình đi khám bệnh, tự mình trải nghiệm và khám phá.



Như những gì Hà đã truyền đạt cho học viên, khi nhận được chỉ thị trong công việc, việc hỏi lại và xác nhận thông tin vô cùng quan trọng.

Ở tập 11 của bộ phim “Xuân đến Nhật Bản!” \*, nhân vật chính Xuân đã được quản lý nhờ thay bóng đèn. Khi đó quản lý đã dùng cách nói 「なるべく早くお願いします」 (Hãy làm sớm nhất có thể). Vậy rốt cuộc cụ thể là khi nào thì Xuân phải thay xong bóng đèn. Tương tự như vậy, khi trao đổi công việc tại công ty Nhật Bản, do thói quen ngôn ngữ đôi khi quản lý người Nhật có thể vô tình đưa ra những chỉ thị chưa được rõ ràng với người nước ngoài. Quay trở lại với bộ phim, ngoài việc thay bóng đèn Xuân cũng còn rất nhiều việc khác phải làm. Hãy cùng xem Xuân đã giải quyết tình huống như thế nào nhé.

\*Xuân đến Nhật Bản! là một tiểu mục trong chương trình truyền hình học tiếng Nhật HIKIDASU NIHONGO (Phát huy tiếng Nhật của bạn) do Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản xây dựng.